

А. В. СУПЕРАНСКАЯ
СВОДНЫЕ АЛФАВИТЫ

Недавно в Институте научной информации АН СССР были составлены сводные алфавиты, в которые вошли образцы написания букв наиболее распространенных языков, пользующихся письменностью на русской и на латинской основе. Их отличительной особенностью по сравнению с подобными алфавитами, имеющимися в лингвистической литературе (Н. В. Юшманов, *Определитель языков*, М.—Л., 1941; венгерская инструкция по транскрибированию некоторых славянских названий — «*Cirilbetűs címek átírása könyvtári és dokumentációs célokra*», [Budapest], 1951 и т. п.), является то, что буквы в них объединены в небольшое количество основных типов, каждый из которых занимает отдельный ряд. Так, 79 разновидностей написания букв на русской основе объединены в 34 основных типа (количество букв русского алфавита + *j* и буквы ряда *i*), 98 разновидностей написания букв на латинской основе сведены к 26 основным типам (по количеству букв латинского алфавита). Сведение к основным типам производилось по графическому принципу без учета произношения, поэтому, например, сербское *ч* попало в один ряд с русским *ч*, а «кавказская палочка» — в ряд *i*, перевернутая буква *э* помещена в один ряд с неперевернутым *е*. Буква *h* (башкирский, азербайджанский алфавиты) помещена в ряд буквы *ч*, с перевернутым начертанием которой *h* имеет сходство.

Порядок рядов букв сводных алфавитов — это порядок букв обыкновенного русского и латинского алфавита, поэтому скандинавские *ä*, *å*, *ö*, *ф*, стоящие в конце их национальных алфавитов, помещены здесь в ряды *а* и *о*. Порядок букв внутри ряда следующий: основной вариант написания буквы, затем — буквы с надстрочными диакритическими значками, буквы с подстрочными диакритическими значками, буквы с отклонением от обычного написания (*л*), перечеркнутые буквы (*ф*), лигатуры (*ль*), перевернутые буквы. Все буквы, входящие в один ряд, считаются равноценными вариантами одной единицы, поэтому при расстановке по алфавиту слов и фамилий не следует обращать внимания на диакритику.

В сводные алфавиты не вошли буквы *ъ* и *Ѣ*, так как их нет в современном болгарском алфавите. Не вошли в алфавиты и латинские лигатуры *æ*, *œ* и осетинская лигатура *æ*, поскольку их принято расценивать как две, написанные слитно буквы *а* и *е*, *о* и *е*; слова, содержащие эти лигатуры, расставляются по алфавиту так же, как если бы они содержали сочетания *ае* и *ое*. Не вошли в сводные алфавиты и буквосочетания, выделяемые в некоторых национальных алфавитах в отдельные единицы: чешское *ch*, испанское *ll*, осетинские *дж* и *дз*. Слова, содержащие эти и подобные буквосочетания, расставляются по алфавиту так же, как и слова других языков с этими буквами.

Сводные алфавиты находят себе применение в библиотечном деле при каталогизировании, при составлении больших многоязычных справочников и указателей; знакомство с ними поможет также специалистам языковедам скорее и легче находить нужные им материалы.

Ниже приводятся оба алфавита.

АЛФАВИТ ДЛЯ СОСТАВЛЕНИЯ АВТОРСКИХ УКАЗАТЕЛЕЙ
(ЛАТИНСКАЯ ОСНОВА)

A a Ā ā Á á Â â Ã ã Ä ä Å å Æ æ
B b
C c Ć ć Č č Ç ç
D d Ď ě Đ đ
E e È è É é Ě ě Ê ê Ë ë Ê ë Ě ě E e
F f
G g Ğ ğ Ġ ġ
H h
I i Ĩ ĭ Í í Î î Ï ï Ĭ ĭ Ĭ ĭ
J j
K k Ķ ķ
L l Ĺ ľ Ľ ľ Ł ł
M m
N n Ń ń Ñ ñ Ñ ñ N n
O o Ò ò Ó ó Ô ô Õ õ Ö ö Ó ó Ø ø
P p Þ þ
Q q
R r Ř ř Ŕ ŕ R r
S s Ś ś Š š Š š
T t Ť ť T t
U u Û û Ú ú Ů ů Ů ů Ů ů Ů ů U u
V v
W w
X x
Y y Ý ý Ÿ ŷ
Z z Ž ž Ž ž Z z

АЛФАВИТ ДЛЯ СОСТАВЛЕНИЯ АВТОРСКИХ УКАЗАТЕЛЕЙ (РУССКАЯ ОСНОВА)

А а Ă ă Ą ą
Б б
В в
Г г Ġ ġ Ģ ģ Ħ ħ
Д д
Е е Ě ě Ė ė Є є Ə ə
Ж ж Ǽ ǽ Ǿ ǿ
З з Ȥ ȥ Ȧ ȧ
И и Й й
Й й
І і Ї ї І І
Ј ј
К к Ɔ ƙ Ƒ ƒ Ɠ Ɣ
Л л Љ љ Ў ў
М м
Н н Њ ѓ Ў ў Ң ң Ҥ ҥ
О о Ȫ ȫ Ȭ ȭ

П п
Р р
С с Ѕ ѕ
Т т Ћ ћ Ь ъ Ъ Ѣ ѣ
У у Ў ў Ъ Ѣ ѣ У у У у У у
Ф ф
Х х Ъ Ѣ ѣ
Ц ц Ъ Ѣ ѣ
Ч ч Ъ Ѣ ѣ Ч ч Ч ч Ч ч
Ш ш
Щ щ
Ъ ъ
Ы ы
Ь ь
Э э
Ю ю
Я я